

Amts-Blatt

der Königlichcn Regierung zu Marienwerder.

Nro. 40.

Marienwerder, den 7. Oktober

1863.

Verordnungen und Bekanntmachungen der Provinzial-Behörden.

1) Behufs Ausführung der in Gemäßheit des Artikels 51 der Verfassungs-Urkunde vom 31. Januar 1850 eintretenden Neuwahl des Hauses der Abgeordneten hat der Herr Minister des Innern auf Grund der §§. 17. u. 28. der Verordnung vom 30. Mai 1849, betreffend die Wahl der Abgeordneten zur zweiten Kammer (Gesetzsammlung von 1849 Seite 19) den Tag der Wahl der **Wahlmänner** auf **Dienstag den zwanzigsten Oktober d. J.** und den Tag der Wahl der **Abgeordneten auf Mittwoch den acht und zwanzigsten Oktober d. J.** festgesetzt. Rückfichtlich des Verfahrens finden **sämmtliche** für die letzten Wahlen ertheilten Vorschriften Anwendung, soweit nicht in ausdrücklicher Weise etwas Anderes bestimmt worden ist. — Die Wahlverordnung vom 30. Mai 1849 und das Wahreglement vom 4. Oktober 1861, nach welchem in Gemäßheit des Artikels 115 der Verfassungs-Urkunde die Wahlen auszuführen sind, werden durch die, dieser Nro. des Amtsblatts beigelegte außerordentliche Beilage veröffentlicht. — Zugleich werden die für die Wahl der Abgeordneten durch das Gesetz vom 27. Juni 1860 (Gesetzsamml. pro 1860 Nro. 25.) festgestellten Wahlbezirke und Wahlorte und die ernannten Wahlkommissarien nachstehend zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Nro. der Wahlbezirke	Dazu gehören die Kreise	Wahlorte	Zahl der zu wählenden Abgeordneten	Wahl-Commissarien:
I.	Stuhm und Marienwerder	Marienwerder	2	Landrath Graf v. Rittberg zu Stuhm.
II.	Rosenberg und Graudenz	Freystadt	2	Landrath Tichy zu Graudenz.
III.	Röbau	Röbau	1	Landrath Nosspatt zu Neumark.
IV.	Strasburg	Strasburg	1	Landrath v. Young zu Strasburg.
V.	Thorn und Culm	Culmsee	2	Landrath Frhr. v. Schrötter zu Culm.
VI.	Schweß	Schweß	1	Landrath Wegner zu Schweß.
VII.	Conitz und Schlochau	Conitz	2	Landrath v. Besser zu Conitz.
VIII.	Flatow und St. Crone	Jastrow	2	Landrath v. Weiher zu Flatow.

Die Behörden, welchen die Ernennung der Wahlvorsteher obliegt, wollen diesen gleichzeitig die zuständigen Wahl-Commissarien bekannt machen, und wegen ungesäumter Einreichung der Urwahl-Protokolle nach bendeter Wahl an dieselben mit Anweisung versehen.
 Marienwerder, den 5. Oktober 1863.

Königliche Regierung.

2) Mit Bezugnahme auf die in der Gesetzsammlung pro 1863 Seite 428 Nro. 5726 abgedruckte Verordnung vom 28. März d. J., betreffend die Uebereinkunft zwischen Preußen und Belgien wegen gegenseitigen Schutzes der Rechte an literarischen Erzeugnissen und Werken der Kunst, wird im Auftrage des Herrn Ministers der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten die nachstehende Königlich-Belgische Verordnung vom 5. September d. J. nebst den beigelegten Formularen, zur öffentlichen Kenntniß gebracht.
 Marienwerder, den 29. September 1863.

Königl. Regierung. Abtheil. des Innern.

Ministères des affaires étrangères et de l'intérieur.

Ministerien der auswärtigen Angelegenheiten und des Innern.

Convention littéraire et artistique, conclue le 28. Mars 1863, entre la Belgique et la Prusse.

Uebereinkunft zwischen Belgien und Preußen vom 28. März 1863 zum Schutz der Rechte an Werken der Litteratur und Kunst.

Ausführungs-Verordnung.

Leopold, König der Belgier etc.

Règlement d'exécution.

Léopold, Roi des Belges,
 A tous présents et à venir, Salut.

Ausgegeben in Marienwerder den 8. Oktober 1863.

Vu la loi du 22. juin dernier, portant approbation de la convention conclue, le 28. mars 1863, entre la Belgique et la Prusse, pour la garantie réciproque de la propriété des oeuvres littéraires et artistiques, des modèles et dessins industriels et des marques de fabrique;

Vu, notamment, les articles 3, 6 et 12 de la dite convention;

Sur la proposition de Nos Ministres de l'intérieur et des affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Il sera ouvert au ministère de l'intérieur des registres spéciaux pour l'enregistrement des oeuvres de littérature ou d'art éditées en Prusse et non tombées dans le domaine public, dont les auteurs ou leurs ayants cause voudront garantir la propriété en Belgique contre toute atteinte portée à leurs droits.

Cet enregistrement sera fait sur la déclaration des intéressés ou de leurs ayants cause.

Une déclaration spéciale, portant la date de sa remise, devra être produite pour chaque ouvrage publié postérieurement au 20. août; pour les ouvrages publiés avant cette date, les éditeurs auront la faculté de faire une déclaration collective, en y annexant deux exemplaires signés de leur catalogue.

Les intéressés auront le droit de réclamer, pour chaque ouvrage, un certificat authentique d'enregistrement, qui leur sera délivré moyennant le prix du timbre (45 centimes).

Les déclarations mentionnées au présent article seront également reçues à la légation belge à Berlin, par l'intermédiaire de laquelle les intéressés recevront, lorsqu'ils le réclameront, le certificat authentique d'enregistrement.

Art. 2. A l'expiration du délai de trois mois fixé pour l'enregistrement des ouvrages publiés antérieurement à la date de la mise en vigueur de la convention, la liste des ouvrages enregistrés sera tenue à la disposition des intéressés, au département de l'intérieur (bureau de la librairie).

Art. 3. Dans un délai de trois mois, à dater du 1er janvier 1864, les éditeurs ou détaillants ayant en leur possession des exemplaires d'ouvrages originairement publiés en Prusse et pour lesquels aura été remplie la formalité de l'enregistrement, en Belgique, devront en faire la déclaration au ministère de l'intérieur.

L'exposition en vente de ces exemplaires sera rendue licite par l'apposition d'un timbre spécial qui sera faite par les délégués du ministère de l'intérieur.

Art. 4. A partir de l'expiration du délai

Auf Grund des Gesetzes vom 22. Juni d. J., betreffend die Genehmigung der Uebereinkunft zwischen Belgien und Preußen vom 28. März 1863 zu gegenseitigem Schutz des Eigenthums an Werken der Litteratur und Kunst, an gewerblichen Mustern und an Fabrikzeichen;

insonderheit auf Grund der Artikel 3, 6 und 12 der gedachten Uebereinkunft;

haben Wir verordnet und verordnen auf den Antrag Unserer Minister des Innern und der auswärtigen Angelegenheiten:

Art. 1. Es sollen im Ministerium des Innern besondere Listen angelegt werden für die Eintragung der in Preußen herausgegebenen, noch nicht zum Gemeingut gewordenen Werke der Litteratur und Kunst, an welchen die Urheber oder deren Rechtsnachfolger sich das Eigenthumsrecht gegen jede Beeinträchtigung in Belgien wahren wollen.

Diese Eintragung wird auf die Anmeldung der Betheiligten oder ihrer Rechtsnachfolger geschehen.

Für jedes nach dem 20. August d. J. erschienene Werk ist eine besondere Anmeldung mit Angabe des Datums der Einreichung erforderlich; die vor dem genannten Tage erschienenen Werke dürfen von dem Verleger in eine gemeinschaftliche Anmeldung zusammengefaßt werden, mit welcher zwei unterzeichnete Exemplare seines Katalogs einzureichen sind.

Die Betheiligten sind berechtigt, für jedes Werk gegen Entrichtung des Stempelbetrags von 45 Centimes eine amtliche Bescheinigung der Eintragung zu verlangen.

Die in diesem Artikel erwähnten Anmeldungen werden auch bei der Königlich Belgischen Gesandtschaft in Berlin angenommen, durch deren Vermittelung die Betheiligten die amtliche Eintragungsbefcheinigung, falls sie eine solche verlangen, erhalten können.

Art. 2. Nach Ablauf der dreimonatlichen Frist, welche für die Eintragung der vor dem Eintritt der Wirksamkeit der Uebereinkunft erschienenen Werke bestimmt ist, wird die Liste der eingetragenen Werke im Ministerium des Innern (im bureau de la librairie) den Betheiligten zur Einsicht offen stehen.

Art. 3. Innerhalb dreier Monate, vom 1. Januar 1864 ab gerechnet, müssen Verleger oder Sortimentshändler die in ihrem Besitz befindlichen Exemplare solcher Werke, welche ursprünglich in Preußen erschienen sind und für welche die Formlichkeit der Eintragung in Belgien erfüllt ist, bei dem Ministerium des Innern anmelden.

Das Feilhalten solcher Exemplare soll erlaubt sein, wenn sie mit einem besonderen, im Auftrag des Ministeriums des Innern aufgedruckten Stempel versehen worden sind.

Art. 4. Nach Ablauf der im vorigen Artikel

mentionné à l'article précédent pour l'apposition du timbre, tout exemplaire de réimpression non autorisée d'ouvrages prussiens mis en vente ou expédié par l'éditeur ou détaillant, sera, s'il n'est revêtu du timbre, passible de saisie et de confiscation au profit des intéressés.

Art. 5. Les détenteurs de clichés, bois et planches gravées de toute sorte ainsi que des pierres lithographiques concernant des réimpressions non autorisées d'ouvrages prussiens, devront en remettre l'inventaire au département de l'intérieur dans les six mois qui suivront la mise en vigueur de la convention.

S'ils veulent user de la faculté que leur donne l'article 12, d'utiliser ces objets, ils devront en faire, au département de l'intérieur, la déclaration préalable dont il leur sera donné acte. Sur leur demande, les exemplaires obtenus au moyen de ces clichés, bois, planches etc., avant le 20 août 1867, seront revêtus d'un timbre spécial par les délégués du ministère de l'intérieur.

Art. 6. Toutes les dispositions des articles précédents concernant les ouvrages publiés originairement en Prusse, non tombés dans le domaine public, pour lesquels aura été remplie la formalité de l'enregistrement et réimprimés en Belgique antérieurement à la convention, s'appliquent également aux ouvrages de même nature en cours de publication à l'époque de la mise en vigueur de la convention.

Art. 7. Toute reproduction frauduleuse ou falsification des timbres sera passible des peines édictées par le code pénal.

Art. 8. Les fabricants ou commerçants prussiens qui voudront garantir la propriété de leurs marques ou étiquettes de marchandises ou emballages, de leurs dessins ou marques de fabrique ou de commerce contre toute atteinte portée à leurs droits en Belgique, devront en effectuer le dépôt au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles.

Art. 9. Notre Ministre de l'intérieur déterminera la forme des registres, déclarations et certificats d'enregistrement dont il est question à l'art. 1er ci-dessus.

Art. 10. Nos Ministres des affaires étrangères et de l'intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté. — Donné à Ostende, le 5 septembre 1863.

LÉOPOLD.

Par le Roi:

Le Ministre des affaires étrangères.

Ch. Rogier.

Le Ministre de l'intérieur.

Alp. Vandenpeereboom.

erwähnten Frist für die Stempelung verfällt jedes Exemplar einer nicht autorisirten Vervielfältigung Preussischer Werke, welches durch den Verleger oder Sortimentshändler zum Verkauf gestellt oder versendet wird, falls es nicht mit dem Stempel versehen ist, der Beschlagnahme und Confiscation zu Gunsten der Betheiligten.

Art. 5. Die Inhaber von Clichés, Holzstöcken und gestochenen Platten aller Art sowie von lithographischen Steinen zu nicht autorisirten Vervielfältigungen Preussischer Werke haben das Verzeichniß derselben innerhalb der nächsten 6 Monate nach dem Eintritt der Wirksamkeit der Uebereinkunft bei dem Ministerium des Innern einzureichen.

Wenn sie von der im Artikel 12 gewährten Erlaubniß, diese Gegenstände zu benutzen, Gebrauch machen wollen, so müssen sie zuvor dem Ministerium des Innern davon Anzeige machen, worüber ihnen eine Bescheinigung erteilt wird. Auf ihr Verlangen werden die mittels dieser Clichés, Holzstöcke, Platten ic. vor dem 20. August 1867 hergestellten Exemplare mit einem besonderen Stempel im Auftrag des Ministeriums des Innern versehen werden.

Art. 6. Alle Bestimmungen der vorstehenden Artikel in Betreff der ursprünglich in Preußen erschienenen, noch nicht zum Gemeingut gewordenen Werke, für welche die Förmlichkeit der Eintragung erfüllt ist, und welche in Belgien vor der Uebereinkunft vervielfältigt worden sind, gelten ebenso für die beim Eintritt der Wirksamkeit der Uebereinkunft in der Veröffentlichung begriffenen Werke gleicher Art.

Art. 7. Jede betrügerische Nachbildung oder Fälschung der Stempel unterliegt den im Code pénal bestimmten Strafen.

Art. 8. Die Preussischen Fabrikanten oder Kaufleute, welche das Eigenthumsrecht an ihren Bezeichnungen oder Etiquettirungen von Waaren oder deren Verpackung, an ihren Mustern oder Fabrik- und Handels-Zeichen gegen jede Beeinträchtigung in Belgien sich wahren wollen, müssen dieselben beim Handelsgericht in Brüssel niederlegen.

Art. 9. Unser Minister des Innern wird die Form der oben (Art. 1.) erwähnten Listen, Anmeldungen und Eintragungsbeseinigungen bestimmen.

Art. 10. Unsere Minister der auswärtigen Angelegenheiten und des Innern haben, je an ihrem Theil, vorstehende Verordnung in Ausführung zu bringen. Gegeben zu Ostende den 5. September 1863.

(gez.) Leopold.

(gegengez.)

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten.

Ch. Rogier.

Der Minister des Innern.

Alp. Vandenpeereboom.

Modèles de déclarations d'enregistrement légal.

(Art. 1er, §. 3. de l'arrêté royal du 5 septembre 1863.)

Date
et
Nro. d'enregistrement (1).

Nro. 1. Déclaration collective.

Je soussigné
demeurant à
représentant (2) de M.
déclare requérir l'enregistrement des ouvrages
marqués d'un astérisque aux deux exemplaires
du catalogue ci-joint.

(Date et signature.)

(1) Ce blanc sera rempli au ministère de l'intérieur
(bureau de la librairie) à Bruxelles.

(2) La mention de représentant n'est indiquée que
dans le cas où la déclaration est faite par un
mandataire.

Date
et
Nro. d'enregistrement (1).

Nro. 2. Déclaration spéciale.

Je soussigné
demeurant à
représentant (2) de M.
déclare requérir l'enregistrement de l'ouvrage
ci-dessous:

Titre (3)

(4)
Noms { de l'auteur
de l'imprimeur

Format:
Edition:

Nombre ou désignation des volumes:

Id. de feuilles d'impression:

Date de la publication en Prusse:
(Date et signature.)

(1) Ce blanc sera rempli au ministère de l'intérieur
(bureau de la librairie) à Bruxelles.

(2) La mention de représentant n'est indiquée que
dans le cas où la déclaration est faite par un
mandataire.

(3) S'il s'agit d'une estampe, on indique le sujet et
le procédé de reproduction (gravure sur cuivre,
gravure sur acier, gravure sur bois, eau forte,
lithographie etc.); s'il s'agit d'une oeuvre de mu-
sique, on mentionne son genre, ainsi que les
noms du compositeur et de l'auteur des paroles.

(4) Si le droit de traduction est réservé, en faire
mention ici.

Anmeldungsformulare zur gesetzlichen Eintragung.

(Art. 1. alinea 3. der Königl. Verordnung v. 5. Sept. 1863.)

Datum
und
Nummer der Eintragung. (1)

Nro. 1. Zusammenfassende Anmeldung.

Ich Unterzeichneter
wohnhaft zu
in Vertretung von (2)
erkläre, daß ich die Eintragung der in den beiden
Exemplaren des beifolgenden Katalogs mit einem
Stern bezeichneten Werke beantrage.

(Datum und Unterschrift.)

(1) Wird im Ministerium des Innern (bureau de la li-
brairie) zu Brüssel ausgefüllt.

(2) Ist zu streichen falls die Anmeldung nicht durch einen
Beauftragten erfolgt.

Datum
und
Nummer der Eintragung. (1)

Nro. 2. Anmeldung eines einzelnen Werks.

Ich Unterzeichneter
wohnhaft zu
in Vertretung von (2)
erkläre, daß ich die Eintragung des nachstehenden
Werks beantrage:

Titel (3)

(4)
Namen } des Verfassers:
} des Druckers:

Format:
Ausgabe:

Zahl oder Bezeichnung der Bände:

Desgl. der Druckbogen:

Datum der Veröffentlichung in Preußen:
(Datum und Unterschrift.)

(1) Wird im Ministerium des Innern (bureau de la li-
brairie) zu Brüssel ausgefüllt.

(2) Ist zu streichen, falls die Anmeldung nicht durch einen
Beauftragten erfolgt.

(3) Bei Kunstdrucken ist der Gegenstand und die Repro-
ductions-Art (Kupferstich, Stahlstich, Holzschnitt, Ra-
dierung, Lithographie etc.) anzugeben, bei Musikalien
die Gattung, sowie die Namen des Componisten und
des Verfassers des Textes.

(4) Wenn das Uebersetzungsrecht vorbehalten ist, wird dies
hier bemerkt.

(Hierzu als außerordentliche Beilage die Wahlverordnung vom 30. Mai 1849 und das Wahlreglement vom 4. Oktober 1861, sowie der öffentliche Anzeiger Nro. 40.)